

KOMEDIE ZUA OMYO  
NARSAL: VU SHAKESPEARE

## DIVADLO PETRA BEZRUCE

vyznamenané Za zásluhy o výstavbu

Sezóna 1979/1980

Mr. William Shakespeare	W. Shakespeare, Gent.
? Shagspere	? William
? Shakspere	? Willy
? Shaxpere	? Billy
? Shakysper	? Bill
? Shake-speare	? Vilém
? Shaxberd	? Viliam
? Sejkspír	? Vilík

# KOMEDIE PLNÁ OMYLU

Překlad — František Vrba  
Režie — Pavel Palouš  
Výprava — Marta Roszkopfová  
Hudba — Jan Tomšíček  
Pohybová spolupráce — Karel Bednář j. h.  
Představení řídí — Maria Bielecká  
Text sleduje — Jiřina Cízková  
Hraje orchestr DPB  
dirigent Jan Tomšíček

### OBSAZENÍ

Solinus, vévoda efezský . . . . .	Milan Sova
Egeon, kupec ze Syrakus . . . . .	Jeroným Horák
Antifolus Efezský . . . . .	Otakar Prajzner
Antifolus Syrakuský . . . . .	
Dromio Efezský . . . . .	Milan Šulc
Dromio Syrakuský . . . . .	
Angelo, zlatník . . . . .	Bohuslav Čvančara
Skřípec, školmistr a zaklínač . . . . .	
První kupec . . . . .	Jindřich Dvořák
Druhý kupec . . . . .	
Emilie, abatyše v Efezu . . . . .	Marie Viková
Adriana, manželka Antifola Efezského . . . . .	Růžena Rudnická
Luciana, její sestra . . . . .	Ivana Kaslová
Lucka, služka . . . . .	Blanka Meierová
Kurtizána . . . . .	
Dráb . . . . .	Ladislav Brückner
Sluha . . . . .	
sbor . . . . .	externisté

PREMIÉRA 9. LISTOPADU 1979

**Komedie plná omylů** vznikla asi kolem r. 1590 jako pátá Shakespearova hra a jeho první komedie. Inspirací byly autorovi dvě komedie Plautovy — Menechmi a Amfitryon; melodramatický rámec kupce Egeona a jeho blízkých, rozdělených ztroskotáním lodi, byl námětem staré lidové romance Apollonius tyrský.

Shakespeare byl tehdy ve svých asi šestadvaceti letech jako herec a dramatik členem jedné ze dvou nejznámějších profesionálních skupin — společnosti lorda komořího. Tato společnost hrála většinou v divadle Theatre, kam se přestěhovala z hostince Cross Keys, a později v divadle Globe.

Soubor lorda komořího sehrál **Komedii plnou omylů** pravděpodobně poprvé v právnické koleji Gray's Inn o vánocích 1594. Šlo o představení především zábavné, o recesi nebyla nouze asi ani v hledišti, ani na jevišti.

První veřejné divadlo v Londýně — a v celé Anglii — vzniklo roku 1576, bylo to právě ono Theatre. Ve veřejných divadlech se hrálo ve dne, bez přestávky, představení trvalo asi dvě až tři hodiny. Mezi diváky byli muži i ženy, ty počestné i ty méně, šlechtici i chmatáci, měšťané i studenti a učedníci. Místo dostal každý takové, jaké zaplatil — za penny k stání v přízemí — v „jámě“, za dvě sedadlo na galerii, za tři křeslo přímo na jevišti . . .

MR. WILLIAM  
SHAKESPEARE

W.  
SHAKESPEARE,  
GENT.

? SHAGS PERE  
? Shakespeare

? WILLIAM  
~~WILLY!!!~~



BILLY

~~SHAXPERE, SHA  
KYSPE~~

? Bill

? SHAKE—SPEARE  
SHAXBERD

Vilém   
~~VILIAM!~~

?? ŠEJKSPIR!

VILIK ?!!

---

**Komedie plná omylů** si ve srovnání s jinými Shakespearovými hrami získala oblibu spíše až od 19. století. Dočkala se i hudebních úprav, např. broadwayské s názvem *Chlapci ze Syrakus* z r. 1938. V Americe se hrála **Komedie plná omylů** poprvé v roce 1878.

---

Hodně zábavy se dalo jistě vytěžit i ze známé skutečnosti, že ženské postavy hráli muži nebo chlapci. První herečka na anglickém jevišti se objevila až koncem 17. století, pravděpodobně pod vlivem „pokrokovějšího“ kontinentálního divadla — prostřednictvím šlechty, která se po restauraci vracela z exilu.

---

U nás byla **Komedie plná omylů** přeložena poprvé pro studentské představení v roce 1823. Roku 1866 hrálo Prozatímní divadlo překlad Čejkův. **Komedii plnou omylů** přeložili také Sládek, Štěpánek, Kraus. Na scéně Národního divadla uvedl hru poprvé v roce 1908 režisér Kvapil. Překlad F. Vrby vznikl pro inscenaci v Realistickém divadle Zdeňka Nejedlého v Praze v roce 1966.

---

První vydání Shakespearových her, které do roku 1623 uspořádali autorovi kolegové Heminges a Condell, stálo jednu libru. V té době to byl měsíční plat kantora nebo faráře.

---

---

○ Vedoucí uměleckotechnického provozu Kazimír Trnka, Vzorový pracovník kultury ● Kostýmy zhotoveny kolektivem brigády socialistické práce pod vedení Marcely Vítkové ● Jevištní výprava zhotovena kolektivem výrobních dílen DPB pod vedením Přemysla Kirschnera ● Vedoucí kolektivu jevištních stavěčů Josef Drda ● Vedoucí osvětlení Jaroslav Rezáč ● Světí Jiří Kos ● Zvuk Marie Krejčí ● Vlášeny Jarmila Oboráková, Alžběta Knapková, Rozvita Chamrádová ● Rekvizity Miroslav Antal, Milan Bařina ● Garderoba Jana Lhotská, Zdena Rozsypalová, Drahomíra Lučanová ●

---

---

### 35. sezóna

#### PROGRAM DIVADLA PETRA BEZRUCE

#### UMELECKÝ ŘEDITEL LADISLAV KNIŽÁTKO

Program připravila dramaturgyně Alena Beránková

Výtvarná spolupráce Marta Roszkopfová

Vytiskly Moravské tiskařské závody, n. p., provoz 22,

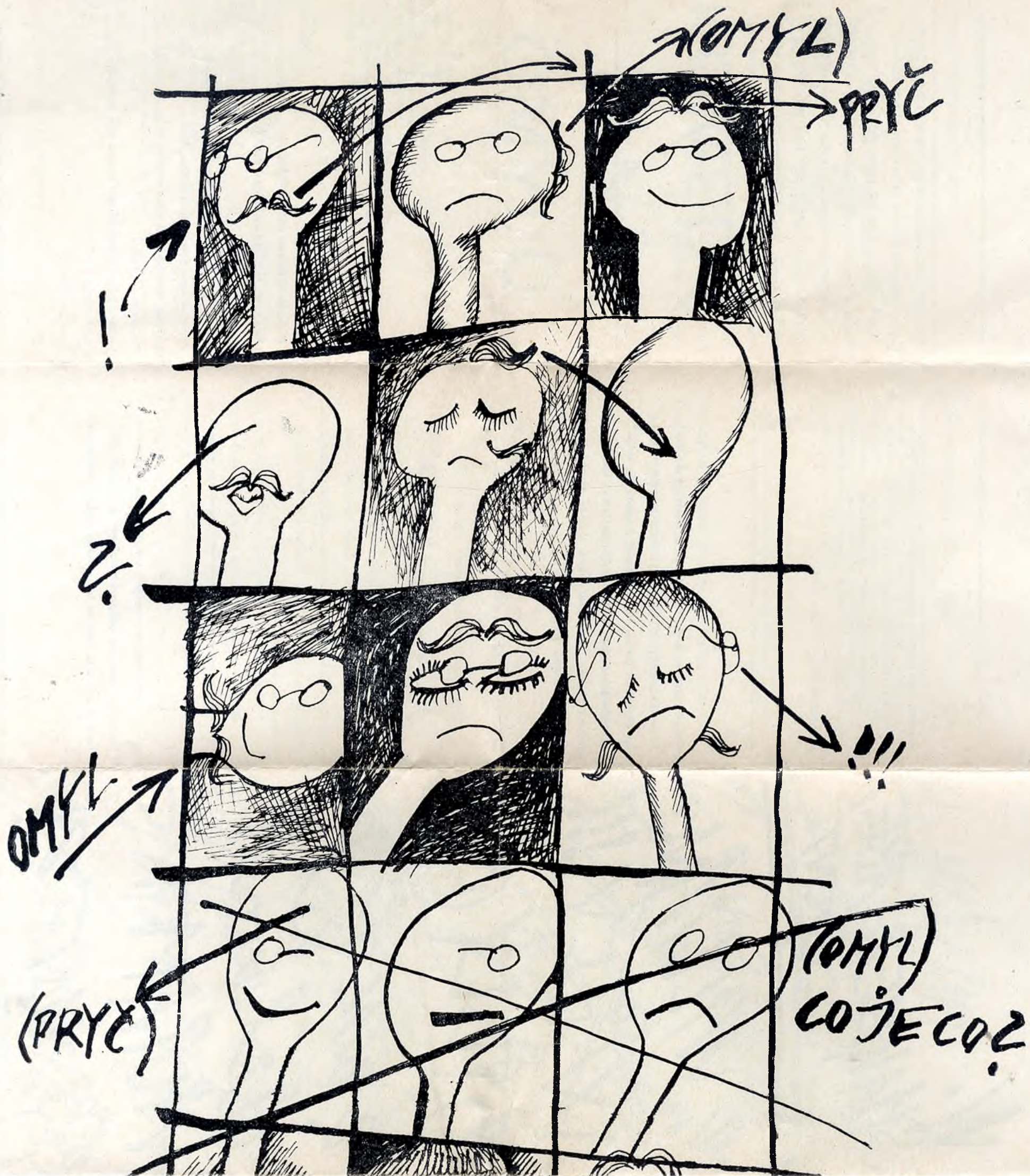
Hollarova 14, Ostrava 1

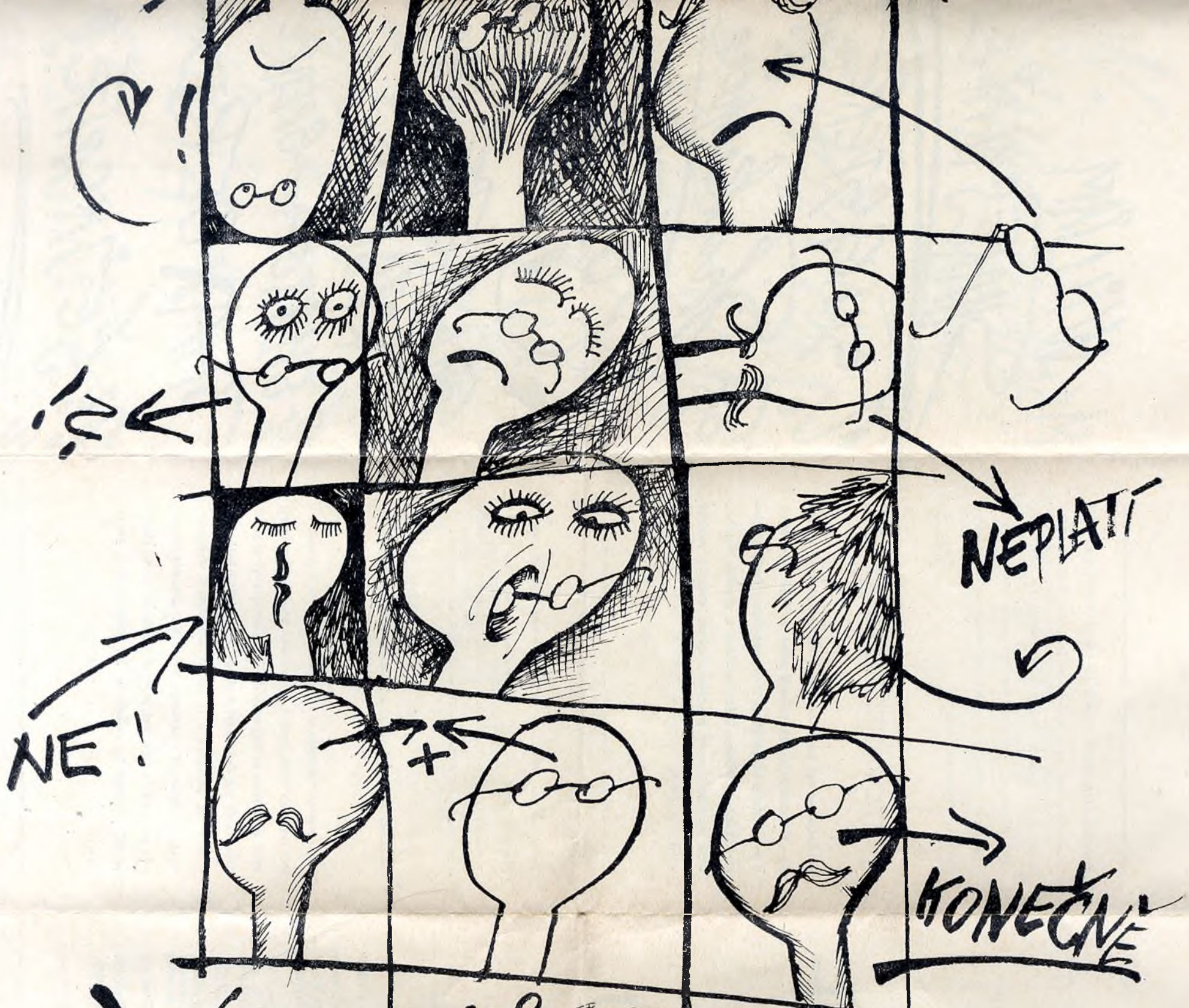
Veškerá práva k provozování tohoto díla zastupuje

DIPIA Praha

Cena 2,— Kčs

---





**KOMEDIE PLNÁ OMYLU**  
NAPSAL: **W. SHAKESPEARE**